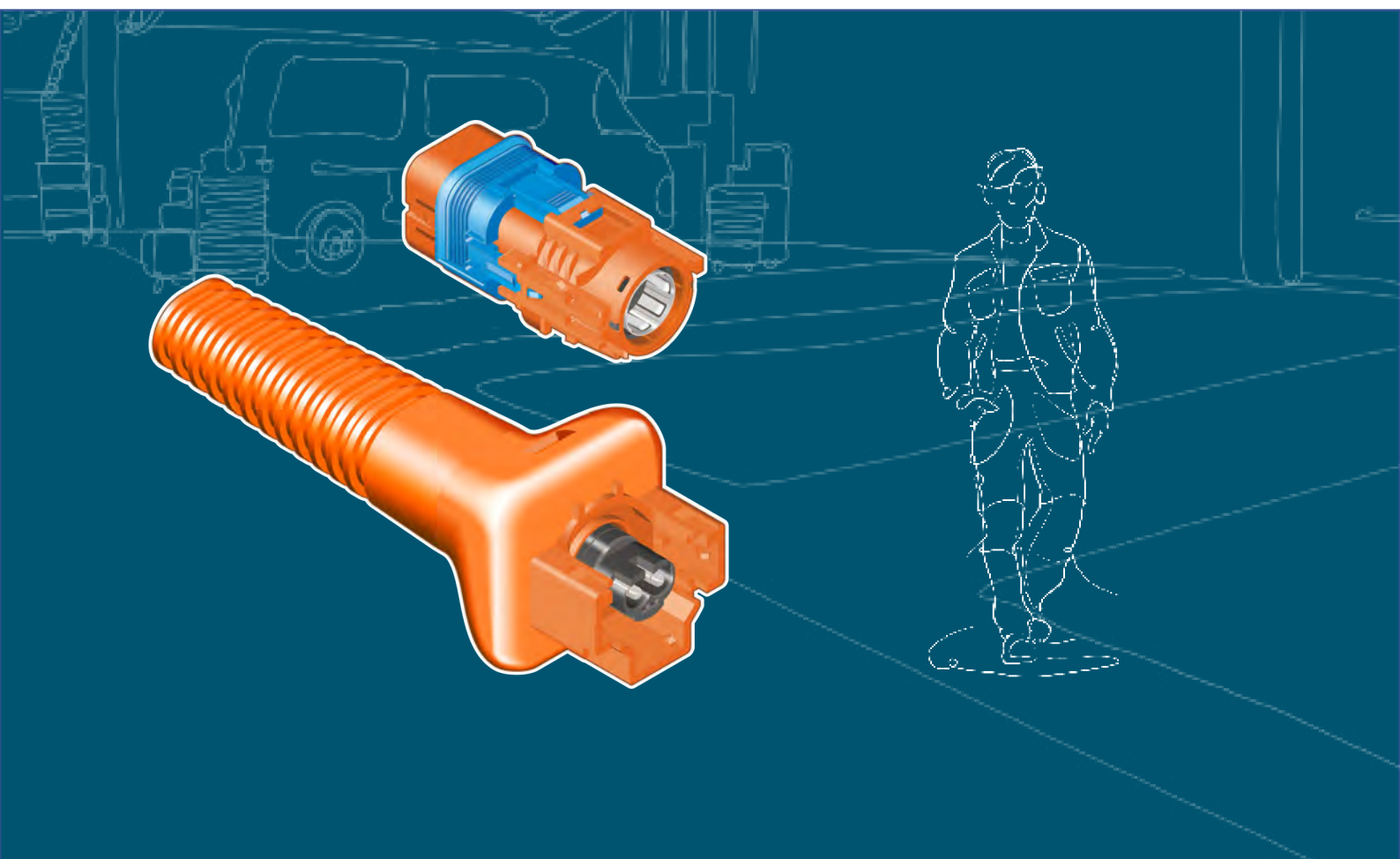


# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Istruzioni per l'uso in breve

Set adattatore di taratura VAS 5143A/17



Revisione	Data	Motivo
<b>V00</b>	08.02.2022	Prima edizione
<b>V01</b>	08.03.2022	Revisione capitolo(i): <ul style="list-style-type: none"> <li>- Simboli e riferimenti</li> <li>- Manutenzione</li> <li>- Conservazione e trasporto</li> </ul>

## Nota legale

### Produttore

Stodia GmbH  
Tecnologia per accumulatori e diagnostica  
Im Freitagsmoor 45  
D-38518 Gifhorn  
Telefono: +49 (0) 5373 92197-0  
Fax: +49 (0) 5373 92197-88  
  
[info@stodia.de](mailto:info@stodia.de)  
[www.stodia.de](http://www.stodia.de)

### Riproduzione

La riproduzione o la ristampa, anche solo parziale, necessita sempre dell'autorizzazione scritta del produttore.

### Copyright

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

Tutti i diritti riservati.

Tutti i testi, le immagini e i grafici sono soggetti al diritto d'autore e alle altre leggi per la tutela della proprietà intellettuale.

Copyright 2022 Stodia GmbH.

### Fonti delle immagini

I segnali di pericolo, i simboli relativi a divieti, regole e norme provengono da fonti ufficiali come i siti pubblici in Internet. Le immagini CAD e le foto del prodotto sono di proprietà del produttore. Il materiale illustrativo che mostra il prodotto durante l'utilizzo riporta una nota sulla fonte.

# Contenuto

<b>NOTA LEGALE</b>	<b>2</b>
<b>CONTENUTO</b>	<b>3</b>
<b>INTRODUZIONE</b>	<b>4</b>
Premessa	4
Validità della dichiarazione di conformità	4
Dati sul produttore	4
Documentazione aggiuntiva	4
<b>SICUREZZA</b>	<b>5</b>
Livelli di avvertimento	5
Impiego conforme all'uso previsto	5
Requisiti del gruppo target	6
Obblighi dell'utilizzatore	6
<b>DESCRIZIONE DEL PRODOTTO</b>	<b>7</b>
Dotazione	7
Struttura	7
Simboli e riferimenti	8
Schema di collegamento	9
Adattatore di taratura VAS 5143A/17-1	9
Adattatore di taratura VAS 5143A/17-2	9
Dati tecnici	10
<b>USO</b>	<b>11</b>
Messa in funzione	11
Collegare l'adattatore di taratura VAS 5143A/17-1	11
Collegare l'adattatore di taratura VAS 5143A/17-2	12
Rimozione delle connessioni a spina	12
Pulizia	13
Conservazione e trasporto	13
Smaltimento	13
Manutenzione	13
<b>ASSISTENZA</b>	<b>14</b>
Garanzia	14
Servizio clienti	14

## Premessa

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.

Il prodotto ha in dotazione una chiavetta USB sulla quale sono memorizzate le istruzioni per l'uso in diverse lingue. L'edizione aggiornata e altre lingue sono disponibili sul nostro sito web.

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate insieme al prodotto. In caso di vendita o cessione, le istruzioni per l'uso devono essere consegnate al nuovo utilizzatore.

Oltre alle presenti istruzioni per l'uso, sono vincolanti tutte le disposizioni rilevanti per la diagnosi o la ricerca di errori su sistemi ad alta tensione a sicurezza intrinseca nei veicoli stradali. Tra queste vi sono, tra le altre cose, le istruzioni dei rispettivi sistemi di diagnosi del produttore del veicolo, nonché le specifiche aziendali sulla sicurezza e lo stato dell'arte per l'utilizzo di sistemi ad alta tensione.

## Validità della dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità emessa è valida per il prodotto descritto nelle istruzioni per l'uso. In caso di modifiche, trasformazioni o ampliamenti, la dichiarazione di conformità e la valutazione del rischio non sono più valide.

## Dati sul produttore



**STODIA**<sub>GMBH</sub>  
SPEICHER & DIAGNOSETECHNIK

Dalla sua fondazione, l'azienda ha dedicato i suoi sforzi all'elettromobilità del futuro. Stodia GmbH sviluppa e produce soluzioni personalizzate per l'industria automobilistica, il settore dell'accumulo di energia, le officine di assistenza e i parchi veicoli speciali.

Tra i prodotti principali vi sono gli accumulatori elettrici innovativi stazionari o mobili, che sono elementi chiave per la svolta verso l'autonomia energetica. Allo stesso modo, la gamma di Stodia comprende anche la tecnologia di carica e delle batterie, il sistemi di diagnostica, la gestione delle celle, oltre alla tecnologia di misurazione e diagnostica per veicoli.

Grazie all'esperienza nell'ambito dello sviluppo software e hardware, Stodia GmbH è un partner sempre affidabile a fianco del cliente: dalla realizzazione dei prototipi alla produzione in serie – MADE IN GERMANY.

## Documentazione aggiuntiva

Oltre al presente documento, nella dotazione del prodotto è compresa anche la seguente documentazione:

- Manuale di istruzioni "Calibratore VAS 5143A", stampato AT7644

Il presente capitolo sulla sicurezza fornisce informazioni sui seguenti punti:

- Livelli di avvertimento riportati nelle presenti istruzioni per l'uso
- Importanti avvertenze sulla sicurezza relative al prodotto
- Impiego conforme all'uso previsto del prodotto
- Requisiti del gruppo target
- Obblighi dell'utilizzatore

Le presenti istruzioni per l'uso valgono esclusivamente per il seguente prodotto:

Codice articolo: 22104159

Denominazione: Set adattatore di taratura VAS 5143A/17

## Livelli di avvertimento

Il capitolo fornisce informazioni sui livelli di avvertimento riportati nelle presenti istruzioni per l'uso.

### ATTENZIONE

L'inosservanza dell'avvertenza sulla sicurezza PUÒ causare morte o lesioni gravi!

### CAUTELA

L'inosservanza dell'avvertenza sulla sicurezza PUÒ causare lesioni lievi!

## Impiego conforme all'uso previsto

L'utilizzo conforme è descritto nelle istruzioni per l'uso di AVL (vedere capitolo "Documentazione aggiuntiva").

## Requisiti del gruppo target

I lavori sul prodotto devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato qualificato!

Nel contesto delle presenti istruzioni per l'uso il personale qualificato soddisfa tutti i requisiti vigenti nel paese di utilizzo, necessari per i lavori sui sistemi ad alta tensione, conformemente a:

- regolamenti vigenti nel paese di utilizzo,
- qualifica secondo DGUV 200-005 minimo livello 2 o equivalente,
- direttive del produttore del veicolo e aziendali.

Durante l'utilizzo del prodotto è necessario indossare in ogni momento i dispositivi di protezione individuali che il produttore del veicolo prescrive per i lavori sui sistemi ad alta tensione.

## Obblighi dell'utilizzatore

L'utilizzatore deve accertarsi che il personale incaricato a lavorare con il set adattatore di taratura soddisfi i requisiti del gruppo target.

L'utilizzatore è responsabile inoltre del rispetto dei punti seguenti:

- Il set adattatore di taratura è sempre integro e in perfetto stato.
- Le regolari scadenze di controllo dell'adattatore di taratura vengono rispettate e protocollate.

## Dotazione

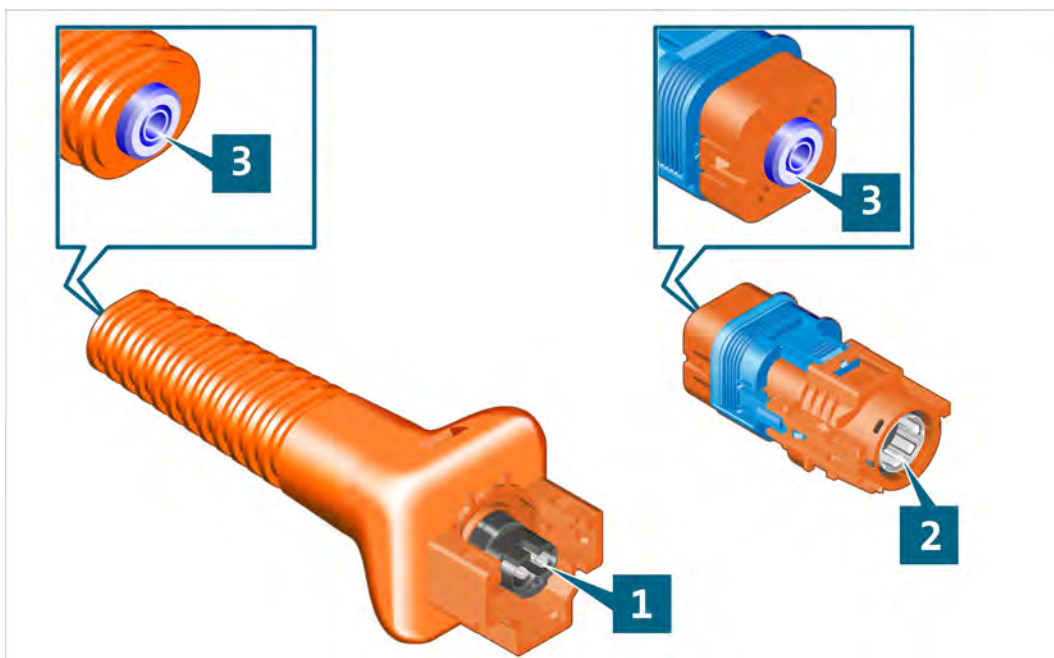
Verificare immediatamente lo stato e la completezza della fornitura. In presenza di vizi, contattare subito il produttore.



- (1) Adattatore di taratura VAS 5143A/17-2
- (2) Adattatore di taratura VAS 5143A/17-1
- (3) Chiavetta USB con istruzioni per l'uso

## Struttura







Struttura del prodotto:



- (1) Connettore maschio per adattatore per test ad alta tensione VAS 6558A/30
- (2) Connettore maschio per adattatore per test ad alta tensione VAS 6558A/30
- (3) Presa di sicurezza laboratorio

## Simboli e riferimenti

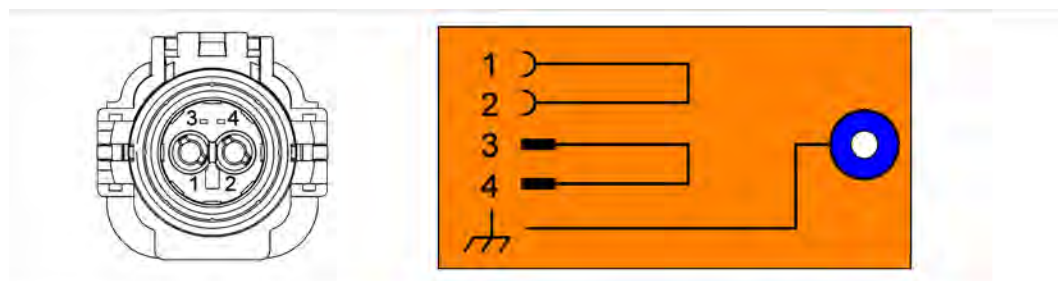
Sul prodotto sono raffigurati i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
	Segnale di pericolo generale
	Leggere le istruzioni per l'uso.
<b>EX7786</b> <b>EX7787</b>	I numeri di identificazione sono utilizzati per identificare le unità di costruzione presso il fornitore.
	Il prodotto non può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici, bensì è necessario attenersi alle disposizioni in materia di smaltimento vigenti in loco.
	Il prodotto è conforme a tutte le disposizioni europee vigenti ed è stato sottoposto alla procedura di valutazione della conformità prevista.
	Il prodotto è conforme a tutte le disposizioni britanniche vigenti ed è stato sottoposto alla procedura di valutazione della conformità prevista.
	Il prodotto è approvato per l'impiego in officine di assistenza e stabilimenti di produzione del produttore automobilistico.

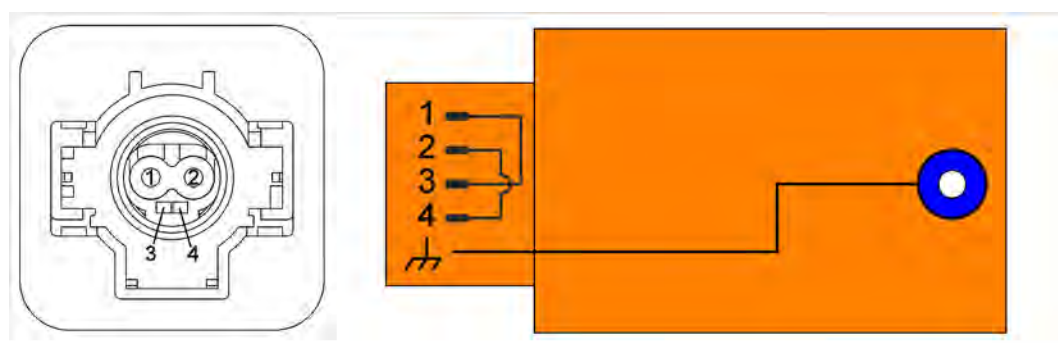


## Schema di collegamento

Adattatore di taratura VAS 5143A/17-1



Adattatore di taratura VAS 5143A/17-2



## Dati tecnici

Dati nominali	Valori
Codice produttore	22104159
Tensione nominale massima	60 VDC
Corrente nominale massima	1000 mA
Peso	VAS 5143A/17-1: 370 g VAS 5143A/17-2: 370 g
Dimensioni L/A/P	VAS 5143A/17-1: 138 mm/50 mm/50 mm VAS 5143A/17-2: 75 mm/36 mm/36 mm

Condizioni ambientali	Funzionamento	Stoccaggio	Trasporto
Temperatura	da 5 °C a 40 °C	da -20 °C a 60 °C	da -20 °C a 60 °C
Altezza s.l.m.	max 2000 m	Nessuna limitazione.	
Umidità dell'aria	max 80% fino a 31 °C, riduzione lineare al 50% con 40 °C	max 85%	
	Condensazione non ammessa. Massima umidità relativa dell'aria ammessa 60%, in presenza di gas/aria corrosivi.		

Il presente capitolo fornisce informazioni sulle seguenti attività:

- Messa in funzione
- Rimozione delle connessioni a spina
- Pulizia,
- Conservazione e trasporto,
- Smaltimento
- Manutenzione.



### ATTENZIONE

#### Pericolo di vita a causa della tensione elettrica!

Collegando l'adattatore di taratura viene cortocircuitato il relativo collegamento all'adattatore per test ad alta tensione.

- Assicurarsi di aver rimosso l'adattatore di taratura una volta eseguita la misurazione.



### ATTENZIONE

#### Pericolo di danni!

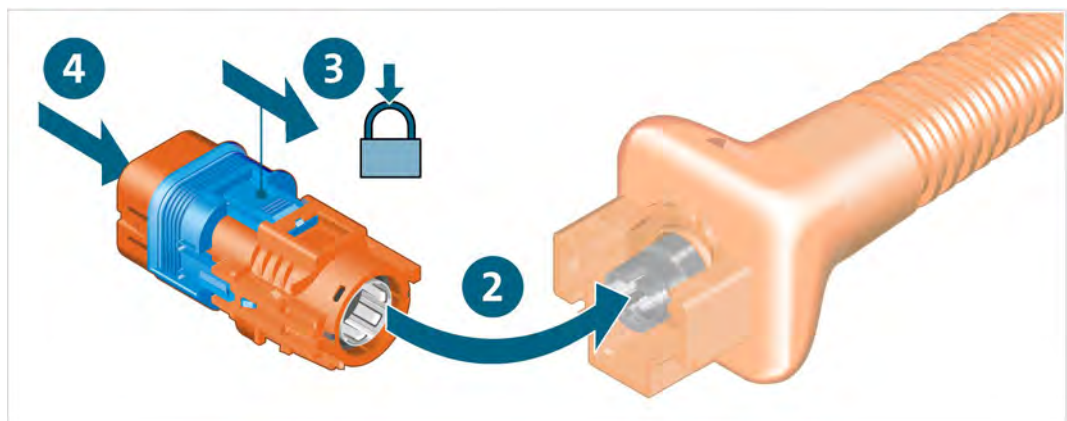
Le connessioni a spina scattano in posizione quando vengono collegate.

- Sbloccare le connessioni a spina, prima di rimuoverle! (vedi capitolo "Rimozione delle connessioni a spina")

## Messa in funzione

### Collegare l'adattatore di taratura VAS 5143A/17-1

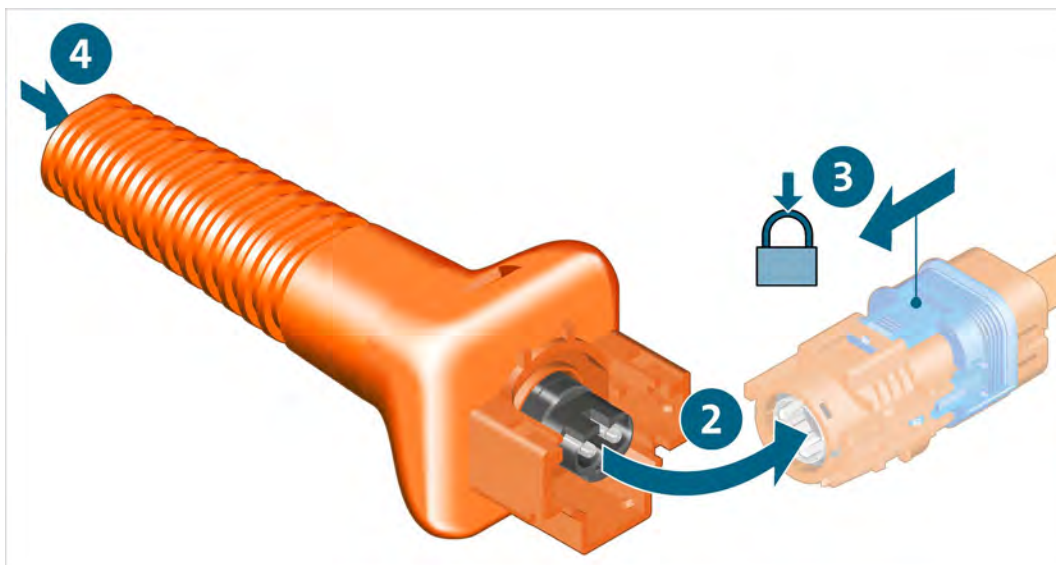
1. Attenersi alle Avvertenze sulla sicurezza.
2. Collegare l'adattatore di taratura VAS 5143A/17-1 con il connettore maschio dell'adattatore per test ad alta tensione.
3. Bloccare il collegamento.
4. Collegare uno strumento di misurazione adatto con la presa di sicurezza laboratorio.



- ✓ Ora è possibile eseguire le misurazioni sull'adattatore per test ad alta tensione.

## Collegare l'adattatore di taratura VAS 5143A/17-2

1. Attenersi alle Avvertenze sulla sicurezza.
2. Collegare l'adattatore di taratura VAS 5143A/17-2 con il connettore maschio dell'adattatore per test ad alta tensione.
3. Bloccare il collegamento.
4. Collegare uno strumento di misurazione adatto con la presa di sicurezza laboratorio.

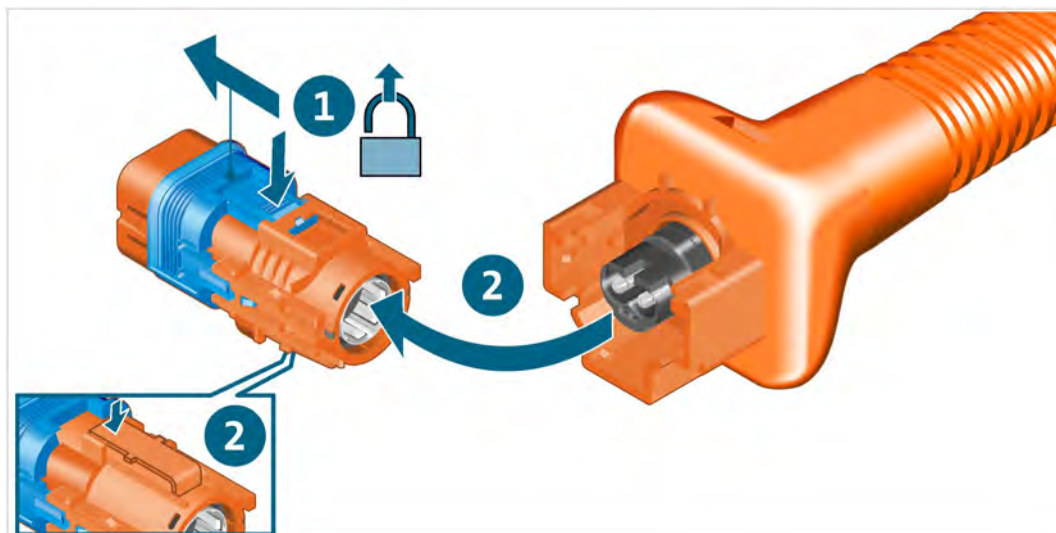


- ✓ Ora è possibile eseguire le misurazioni sull'adattatore per test ad alta tensione.

## Rimozione delle connessioni a spina

La connessione a spina dispone di arresto in posizione di apertura e di chiusura principale. Per rimuovere la connessione a spina:

1. Premere l'arresto in posizione di apertura sulla bandierina e tirarlo completamente all'indietro. In questo modo viene sbloccata la chiusura principale.
2. Premere la chiusura principale sulla bandierina e tirare la connessione a spina.



- ✓ La connessione a spina è rimossa.

## Pulizia



### CAUTELA

#### Pericolo a causa della tensione elettrica!

La tensione elettrica nel prodotto è pericolosa e può causare lesioni lievi attraverso una scossa elettrica!

- Staccare il prodotto da tutte le fonti di corrente prima di procedere alla pulizia dello stesso!

Attenersi alle avvertenze sulla sicurezza!

Il prodotto deve essere pulito solo con un panno asciutto.

## Conservazione e trasporto

Se il prodotto non viene utilizzato, deve essere immagazzinato in un luogo asciutto e privo di polvere.

## Smaltimento

Attenersi alle avvertenze sulla sicurezza!

Smaltire il prodotto sempre in osservanza delle disposizioni in materia di smaltimento vigenti in loco.

## Manutenzione

Attenersi alle Avvertenze sulla sicurezza.

I requisiti nazionali e locali sulla verifica regolare devono essere rispettati!

## Garanzia

Stodia GmbH concede una garanzia della durata di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. La garanzia si riferisce ai difetti chiaramente comprovabili del materiale di funzionamento e a errori di lavorazione.

Per ulteriori informazioni sulle condizioni di garanzia consultare le Condizioni generali sul sito web del produttore.

## Servizio clienti

In caso di domande sul prodotto indicare sempre il numero di identificazione. Il numero di identificazione è riportato sul prodotto.

Stodia GmbH  
Im Freitagsmoor 45  
D – 38518 Gifhorn

Telefono: +49 (0) 5373 – 92197-0

Fax: +49 (0) 5373 – 92197-88

[service@stodia.de](mailto:service@stodia.de)

[www.stodia.de](http://www.stodia.de)

Volkswagen Aktiengesellschaft  
K-GVO-LW  
Gruppo After Sales – Group Service.  
Documentazione e sistemi  
Attrezzature di officina  
Casella 011/4915  
38442 Wolfsburg

Solo per uso interno  
Con riserva di modifiche tecniche  
Versione 03/2022